

Colloque international

« Créativité en langue et en discours : au-delà des normes et des frontières ? »

Université du Littoral-Côte d'Opale
Centre universitaire le Musée
34, Grande Rue
62200 Boulogne-sur-Mer

HEURE		MARDI 11 JUIN 2024	HEURE		MERCREDI 12 JUIN 2024
08:30	Présidence de séance: Émilie PERRICHON	Accueil des participants autour d'un café	9h00		Accueil des participants autour d'un café
9h00-9h15		Ouverture par Jean-Louis PODVIN (ULCO), directeur de l'UR 4030 HLLI Mot de bienvenue des organisatrices	9h30-10h00	Présidence de séance : Xavier ESCUDERO	<i>Fier comme un coq qui vient de féconder tout le poulailler ou fier comme un pou sur le dos d'un évêque</i> – à propos de la néologie combinatoire Małgorzata IZERT (Université de Varsovie, Pologne)
9h15-10h15		Conférence invitée I Une approche éactive-performative pour déployer la créativité langagière Joëlle ADEN (Université Paris-Est Créteil, UPEC, France)	10h00-10h30		<i>Les voyages forment la paresse</i> : jeux et enjeux de la créativité phraséologique Dorota SIKORA (Université du Littoral-Côte d'Opale & UR HLLI 4030, France)
10h15-10h45		Co-écrire la femme aujourd'hui: théâtre et numérique pour déplacer les frontières en didactique du FLE Elsa CARON (Cergy Paris Université—CYU, France)	10h30-11h00		Pause-café
10h45-11h15		Pause café	11h00-12h00		Conférence invitée III : Narratologie, temps verbaux et créativité littéraire Carl VETTERS (Université du Littoral-Côte d'Opale & UR HLLI 4030, France)
11h15-11h45		Enseignement-apprentissage du lexique et préfabrication en langue première (10 ans) Anne SARDIER (Université Clermont Auvergne-INSPé, France)	12h00-12h30		La créativité dans la traduction littéraire: le cas de <i>Ritournelle de la faim</i> de J.M.G. Le Clézio Iryna SHARGAY (ULCO/Université de Zaporizhzhia & UR HLLI 4030, France/Ukraine)
11h45-12h15		Creativity in learner language and translation: a case study in Dutch compounding Isa HENDRIKX (Université de Liège, Belgique), Kristel VAN GOETHEM (Université catholique de Louvain & F.R.S.-FNRS, Belgique), Wout VAN PRAET (Université de Liège et Université de Namur, Belgique)	12h30-14h00		Déjeuner
12h15-14h00		Déjeuner	14h00-14h30		Présidence de séance : Iryna SHARGAY
14h00-15h00	Conférence invitée II : Créativité dans la traduction des contes populaires d'Estrémadure (la collection "Le Bec de la Cigogne ») Xavier ESCUDERO, Université d'Artois	14h30-15h00	Créativité lexicale et grille du traducteur : ce que le traducteur croit pouvoir dire Giuliano ROSSI (Università degli Studi di Milano, Italie) et Giulia Marinucci		
15h00-15h30	Comment mettre les expressions figées dans la bouche des apprenants: la créativité et l'interculturel dans les slogans publicitaires Huiyun HU (Université de Lille & STL, UMR 8163, France)	15h00-15h30		Créativité littéraire et métacréativité : la traduction de la littérature à contraintes et ses exploitations pédagogiques Isabelle LEFEBVRE (Université du Littoral-Côte d'Opale & UR 4030 HLLI, France)	
15h30-16h00	Créativité phraséologique: naissance et vie d'une insulte Ewa PILECKA (Université de Varsovie, Pologne) et Tomasz JANUCHTA (Université de Varsovie, Pologne)	15h30-16h00		Discussions finales : bilan et perspectives, projets. Clôture du colloque	
17h30		Visite guidée du centre historique de Boulogne-sur-Mer			
19h00		Dîner du colloque/Conference dinner			